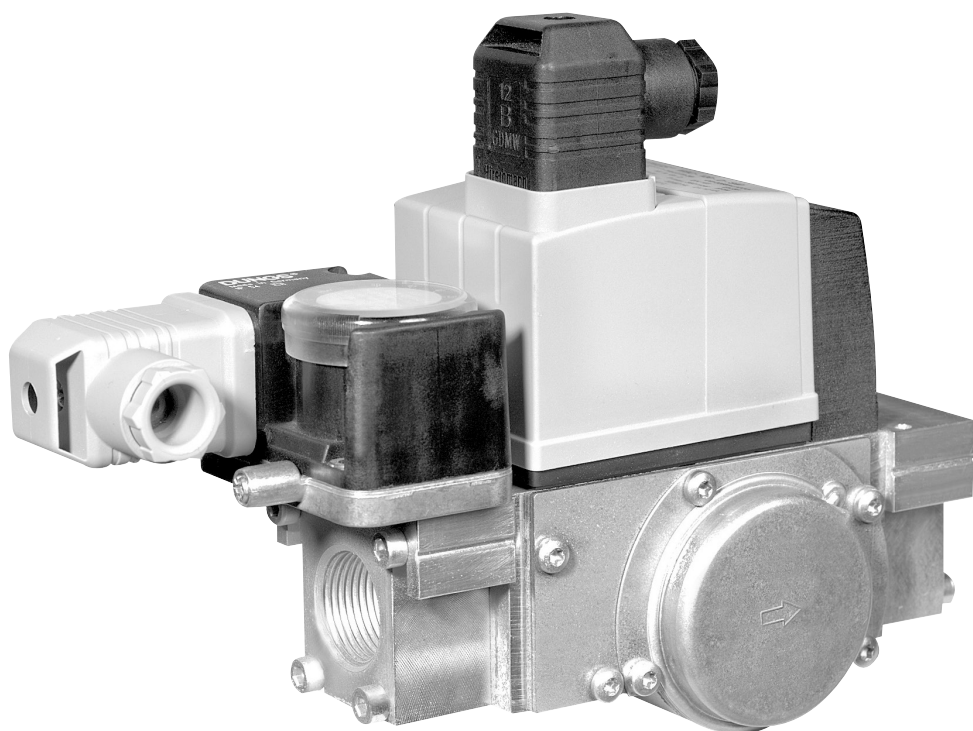


ЕС декларация за съответствие	Declarație UE de conformitate	EU megfelelőségi nyilatkozat	ΕΥ δήλωση συμμόρφωσης
Ръководство за употреба	Instrucțiuni de utilizare	Használati utasítás	Οδηγίες χρήσης
MBC-65... / MBC-120...			
GasMultiBloc® с еднотѣпално действие	GasMultiBloc® regim de funcționare cu o singură treaptă	típusú egyfokozatú működésmódú “GasMultiBloc®”- készülék	GasMultiBloc® ενός σταδίου
Номинални диаметри Diametre nominale Névleges átmérők Ονομαστικών διαμέτρων		Rp 3/8 - Rp 3/4	



MBC-65... / MBC-120...
247 735



**ЕС декларация
за съответствие**

**Declarație UE
de conformitate**

**EU megfelelőségi
nyilatkozat**

**ΕΥ δήλωση
συμμόρφωσης**

Продукт / Produs Termék / Προϊόν	MBC-65... MBC-120...	GasMultiBloc® с едностъпално действие GasMultiBloc® regim de funcționare cu o singură treaptă típusú egyfokozatú működésmódú “GasMultiBloc®”-készülék GasMultiBloc® ενός σταδίου	
Производителят / Producător A gyártó / Ο κατασκευαστής	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany		
удостоверява с настоящето, че изброените в този обзор продукти са преминали ЕС из- следване на типа и изпълняват изискванията за безопасност на:	Prin prezenta, certificăm faptul că produsele menționate în această prezentare generală au fost supu- se unei examinări UE de tip și îndeplinesc cerințele esențiale de siguranță prevăzute în:	ezúton kijelenti, hogy a jelen áttekintésben megnevezett termékeket EU típusvizsgálatnak vetették alá, amelynek eredményeképpen megfelelnek	με το παρόν πιστοποιεί, ότι τα προ- ϊόντα που αναφέρονται σε αυτήν την επισκόπηση έχουν υποβληθεί σε έλεγχο κατασκευαστικού προτύ- που ΕΕ και πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των:
ЕС регламент за газови уреди 2016/426	Regulamentul UE privind aparate- le consumatoare de combust- ibili gazeși 2016/426	a gáz halmazállapotú tűzelőanyag égetésével üzemelő berendezésekről szóló EU irányelv 2016/426	ΕΕ οδηγία για τις μηχανές αερίου 2016/426
ЕС директива за уреди под налягане 2014/68	Directiva UE privind echipamen- tele sub presiune 2014/68	a nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv 2014/68	ΕΥ οδηγία μηχανών υπό πίεση 2014/68
в настоящата им версия.	în variantele în vigoare.	jelenlegi változatában foglalt alapvető biztonsági követelményeinek.	στην ισχύουσα έκδοση.
Принаразрешени от нас промени на уреда тази декларация губи своята валидност.	În cazul modificării neautorizate de către noi a aparatului, prezenta declarație își pierde valabilitatea.	A készülék általunk nem engedélyezett módosításával a jelen nyilatkozat érvényét veszti.	Με αλλαγή της συσκευής που δεν έχει εγκριθεί από εμάς αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
Спецификация за ЕС изпитването на типа Principiu de testare al examinării UE de tip Az EU típusvizsgálat alapja Προδιαγραφές ελέγχου του ελέγχου κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ		EN 161 ISO 23551-8	
Период на валидност / Удостоверение Durata de valabilitate/certificat Érvényesség ideje/Igazolás Διάρκεια ισχύος/Πιστοποίηση		2023-05-26 CE0036	2028-04-09 CE-0123CT1023
Нотифициран орган Organism notificat Bejelentett szervezet Κοινοποιημένος οργανισμός		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Контрол на системата за осигуряване на качеството Monitorizarea sistemului QS A minőségbiztosítási rendszer felügyelete Επιτήρηση του συστήματος QS		Избрана процедура за съответствие: модул B+D Procedură de conformitate selectată: modul B+D Alkalmazott megfelelőségi eljárás: B+D modul Επιλεγμένη διαδικασία συμμόρφωσης: μονάδα B+D	

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsatz,
Управител / Administrator
Ügyvezető / Διευθυντής
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 018

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Multifunctional control**Model(s):** Series MBC-65
Series MBC-120**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1023

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 126:2012
DIN EN 161:2013
DIN EN 88-1:2016
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-8:2016
ISO 23551-1:2012
ISO 23551-2:2006
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V-M 1609-00/18**Valid until:** 2028-04-09**Date,** 2018-04-10
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 5

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 018

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Mehrfachstellgerät

Modell(e): **Baureihe MBC-65**
Baureihe MBC-120

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1023

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 126:2012
DIN EN 161:2013
DIN EN 88-1:2016
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-8:2016
ISO 23551-1:2012
ISO 23551-2:2006
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-M 1609-00/18

Gültig bis: 2028-04-09



Datum, 2018-04-10

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 5

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®

**Инструкция за
експлоатация и монтаж**

ГазМультиБлок едностепенен
режим на работа
тип MBC-65...
тип MBC-120...
номинална стойност
Rp 3/8 - Rp 3/4

**Instrucțiunile de montaj și
exploatare**

GasMultiBloc® mod de
funcționare cu o singură
treaptă
Tip MBC-65...
Tip MBC-120...
Diametrii nominale
Rp 3/8 - Rp 3/4

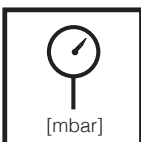
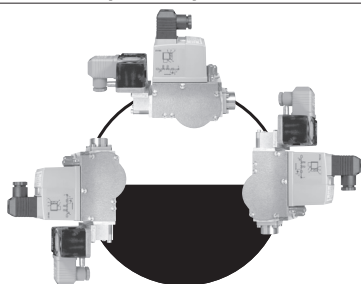
**Működési leírás és
szerelési utasítás**

Typ MBC-65... típusú
Typ MBC-120... típusú
egyfokozatú működésmódú
"GasMultiBloc®"-készülék
Névleges átmérők
Rp 3/8 - Rp 3/4

**Οδηγίες λειτουργίας και
συναρμολόγησης**

GasMultiBloc® ενός
σταδίου
Τύπος MBC-65...
Τύπος MBC-120...
Ονομαστικές διαμέτρους
Rp 3/8 - Rp 3/4

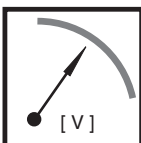
Монтажно положение
Poziția de montaj
Beépítési helyzet
Επιλογή τοποθέτησης



Макс. натиск при работа / Presiunea
max. de lucru / Max. üzemi nyomás /
Μεγ. πίεση λειτουργίας

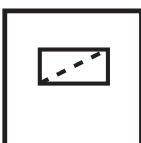
MBC-65: $p_{max} = 200 \text{ mbar (20 kPa)}$
MBC-65-N./S00/S02: $p_{max} = 65 \text{ mbar (6,5 kPa)}$
MBC-120: $p_{max} = 360 \text{ mbar (36 kPa)}$
MBC-120-N./S00/S02: $p_{max} = 100 \text{ mbar (10 kPa)}$

V1+V2 класа A, група 2
V1+V2 Clasa A, Grupa 2
V1+ V2 A osztály, 2. csoport
V1+V2 Κατηγορία A, Ομάδα 2
според / conform / szerint/
προδιαγραφών EN 161



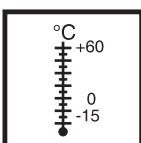
$U_n \sim (\text{AC}) 230 \text{ V} \pm 10 \% / -15 \%$
или/sau/vagy /ή
 $\sim (\text{AC}) 110 \text{ V}, \sim (\text{DC}) 24 \text{ V}$
MBC-65: 24 VA, MBC-120: 24 VA
продължителност на включване/
Bekapcsolási idő/ Bekapcsolási idő/
Διάρκεια λειτουργίας 100 %

Класа C
Clasa C
C osztály
Κατηγορία C
според / conform / szerint/
προδιαγραφών EN 88



ситен филтър 120 μm
Microfiltru 120 μm
120 μm-es finomszűrő
Μικροφίλτρο 120 μm

Температура на околната среда
Temperatura mediului ambiant
Környezeti hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +60 °C

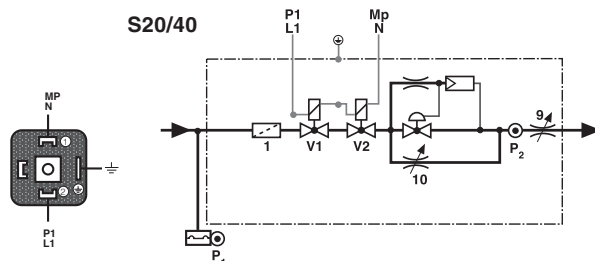


В инсталациите за втечен газ да не се пуска в експлоатация MBC-... под 0 °C. Пригоден само за газообразен втечен газ, течните въглеводороди разрушават уплътнителите. MBC-... nu se va utiliza sub 0 °C în instalațiile cu aer lichid. Se pretează numai pentru gazele lichide în stare gazoasă, hidrocarburile lichide distrug materialele de etanșare. Cseppfolyósított gázberendezésekben a MBC-... készüléket nem szabad 0 °C alatt üzemeltetni. A készülék csak gázformájú cseppfolyósított gázhoz alkalmas, folyékony szénhidrogének tönkreteszik a tömítősanyagokat. To MBC-... δεν είναι κατάλληλο για λειτουργία κάτω από τους 0°C σε συστήματα υγραερίου. Ενδείκνυται μόνο για αεριομορφο υγροποιημένο αέριο. Οι υγροποιημένοι υδρογονάνθρακες καταστρέφουν τα υλικά στεγανοποίησης.

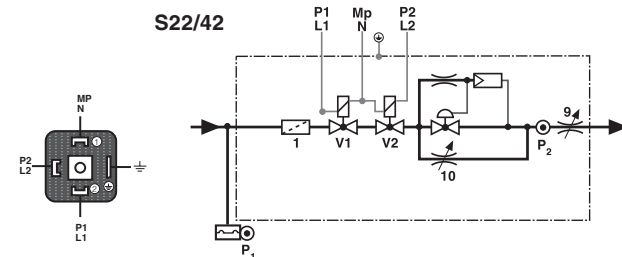
Електрическо свързване
Raccordul electric
Villamos csatlakozás
Ηλεκτρική σύνδεση
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

Заземяване според местните инструкции
Lăgarea la pământ conform prescripțiilor locale
Földelés a helyi előírások szerint
Γείωση κατά τους ισχύοντες κανονισμούς

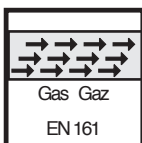
S20/40



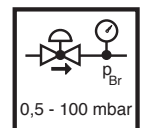
S22/42



Начин на защита
Modul de protecție
Védeltségi fokozat
Βαθμός προστασίας
IP 54 според / conform / szerint /
προδιαγραφών IEC 529 (DIN 40 050)

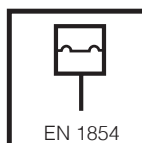


Семейство 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Kategória 1 + 2 + 3
Οικογένεια 1 + 2 + 3



Област на изходно налягане
Intervalul presiunii de ieșire
Kimeneti nyomástartomány
Περιοχή πίεσης εξόδου

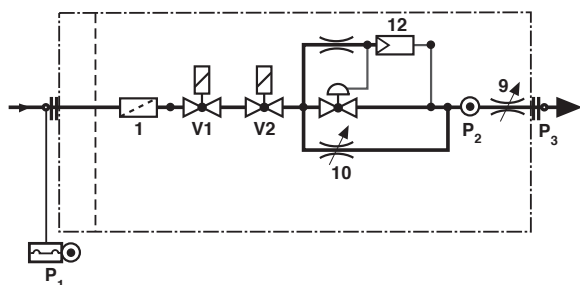
MBC...DLE-S20/S22: 3 - 15 mbar (0,3 - 1,5 kPa)
MBC...DLE-S40/S42: 4 - 37 mbar (0,4 - 3,7 kPa)
MBC...ND/S00/S02: 0 ± 0,2 mbar (0 ± 0,02 kPa)



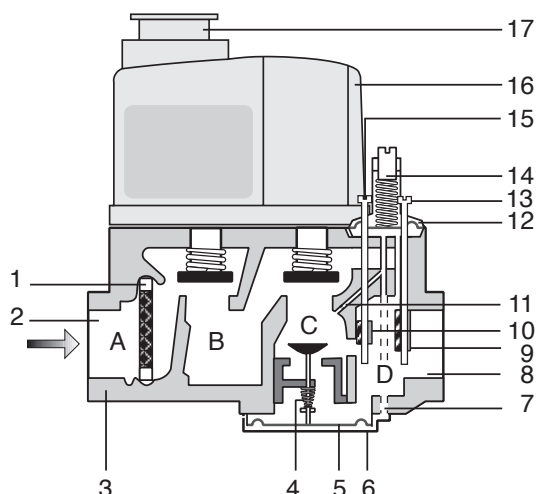
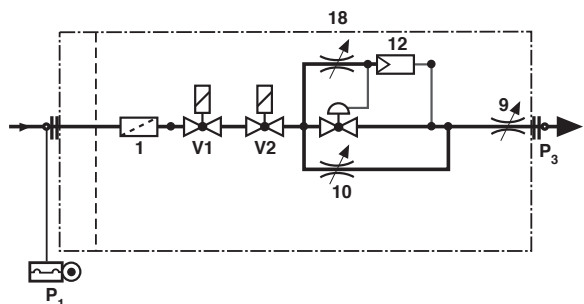
Граничен прекъсвач/ Prezostat/
nyomásellenőrző műszerek/
Διακόπτης πίεσης
тип/Tip/típusú/Τύπος
GW...A5
според / conform / szerint /
προδιαγραφών EN 1854

Изводи на налягането
Componentele presiunii
Nyomáselágazások
Βύσματα πίεσης

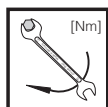
MBC-65...



MBC-120...



- 1 Ситен филтър / Microfiltru / Finomszűrő / Μικροφίλτρο
- 2 Вход P1 / Intrare P1 / P1 bemenet / Είσοδος P1
- 3 Носеща конструкция / Carcasă / Tok / Περιβλήμα
- 4 Пружина, регулираща газовото налягане част / Resort, piesă de reglare a presiunii gazului / Rugó, gáznyomás szabályozó rész/ Ελατήριο, Ρυθμιστής πίεσης αερίου
- 5 Мембрана, регулираща газовото налягане част / Membrană, piesă pentru reglarea presiunii gazului / Membrán, gáznyomás szabályozó rész Μεμβράνη, Ρυθμιστής πίεσης αερίου
- 6 запак / Capac / Fedél / Κάλυμμα
- 7 Отвор / Duză / Fűzőka / Ακροφύσιο
- 8 Изход P2 / Ieșire P2 / P2 kimenet / Έξοδος P2
- 9 Дроселна клапа за основното количество / Ventilul debitului principal / Legnagyobb áramlat fojtószelep / Στραγγαλιστική βαλβίδα κύριας ποσότητας
- 10 Дроселна клапа за началното количество газ / Ventil pentru gazul de pornire / Indító-gáz-fojtószelep / Στραγγαλιστική βαλβίδα αερίου εκκίνησης
- 11 Амортизатор / Amortizor / Csillapító / Αποσβεστήρας
- 12 Серворегулятор на налягането / Servoregulator de presiune / Szervo nyomásszabályozó / Ρυθμιστής серβοπίεσης
- 13 Регулиращ основното количество болт / Űrűb de reglare – debit principal / Beállítócsavar - legnagyobb áramlat / Ρυθμιστικός κοχλίας – Κύρια ροή
- 14 Устройство за настройване регулирането на налягането / Fixarea valorii nominale – regulator de presiune / Névleges érték beállító - nyomásszabályozó / Ρυθμιστής ονομαστικής τιμής – Ρυθμιστή πίεσης
- 15 Регулиращ началното количество болт / Űrűb de reglare – debit de pornire / Beállítócsavar - indítóáramlás / Ρυθμιστικός κοχλίας – Ροή εκκίνησης
- 16 Магнетопроводи V1, V2 / Carcasă magnetică V1, V2 / V1, V2 mágnes tok / Περιβλήμα μαγνήτη V1, V2
- 17 Електрическо свързване / Racord electric / Villamos csatlakozás/ Ηλεκτρική σύνδεση
- 18 Настройка на времето на отваряне / Ajustare timp de întrerupere / Nyitási idő beállítás / ρύθμιση χρόνου ανοίγματος (Само / numai / csak / μόνο MBC-120)



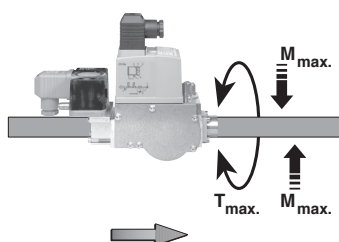
макс. моменти на завъртане / принадлежности на системата
Cupluri maxime/ Accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μεγ. ροπή / παρελκόμενα συστήματος

M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Използвайте подходящ инструмент!
Folosiți numai unelte corespunzătoare!
A megfelelő szerszámmal kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!

Затягате болтовете накръст!
Űrűburile se vor strânge în cruce!
A csavarokat keresztben kell meghúzni!
Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!



Уредът не бива да се използва като лост.
Nu utilizați aparatul ca pârghie de lucru.
A készüléket nem szabad emelőként használni.
Μη χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα σαν μοχλό.

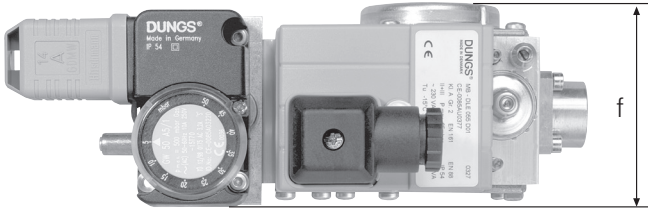
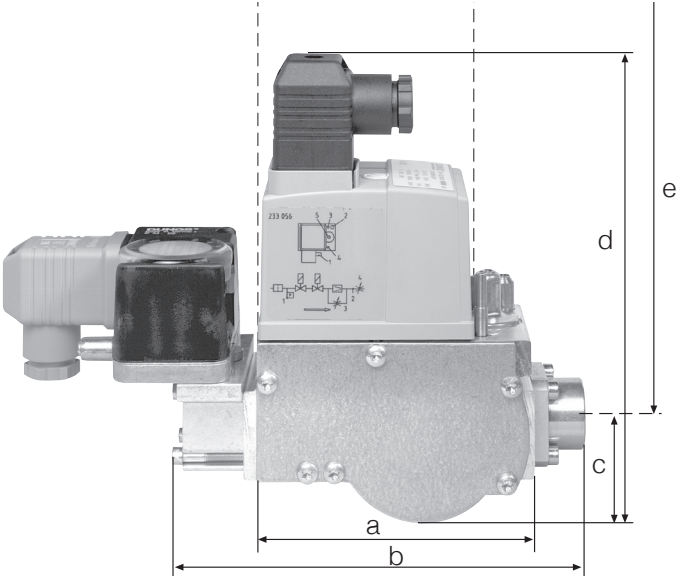
DN	10	15	20	25	32
Rp	3/8	1/2	3/4	1	1 1/4
M _{max.}	70	105	225	340	475
T _{max.}	35	50	85	125	160

[Nm] t ≤ 10 s

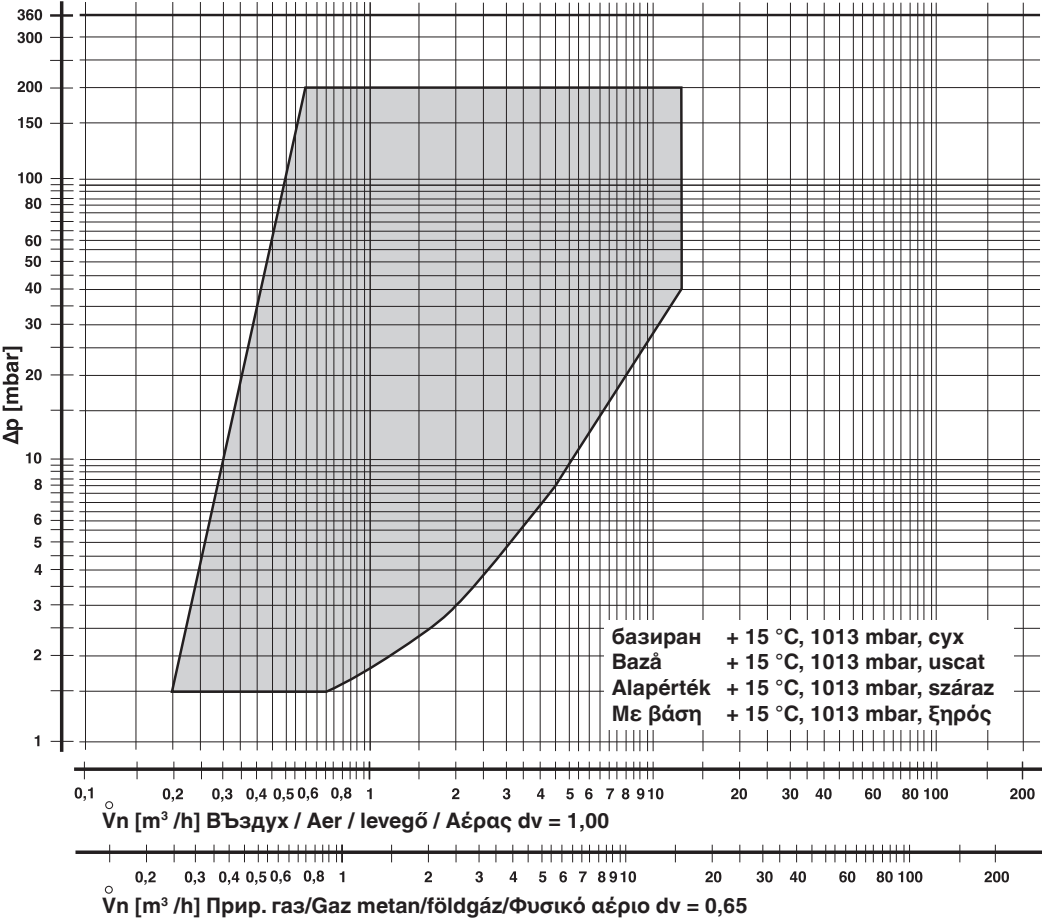
[Nm] t ≤ 10 s

Монтажни размери
Dimensiunile
Beszerelési méretek
Διαστάσεις τοποθέτησης
[mm]

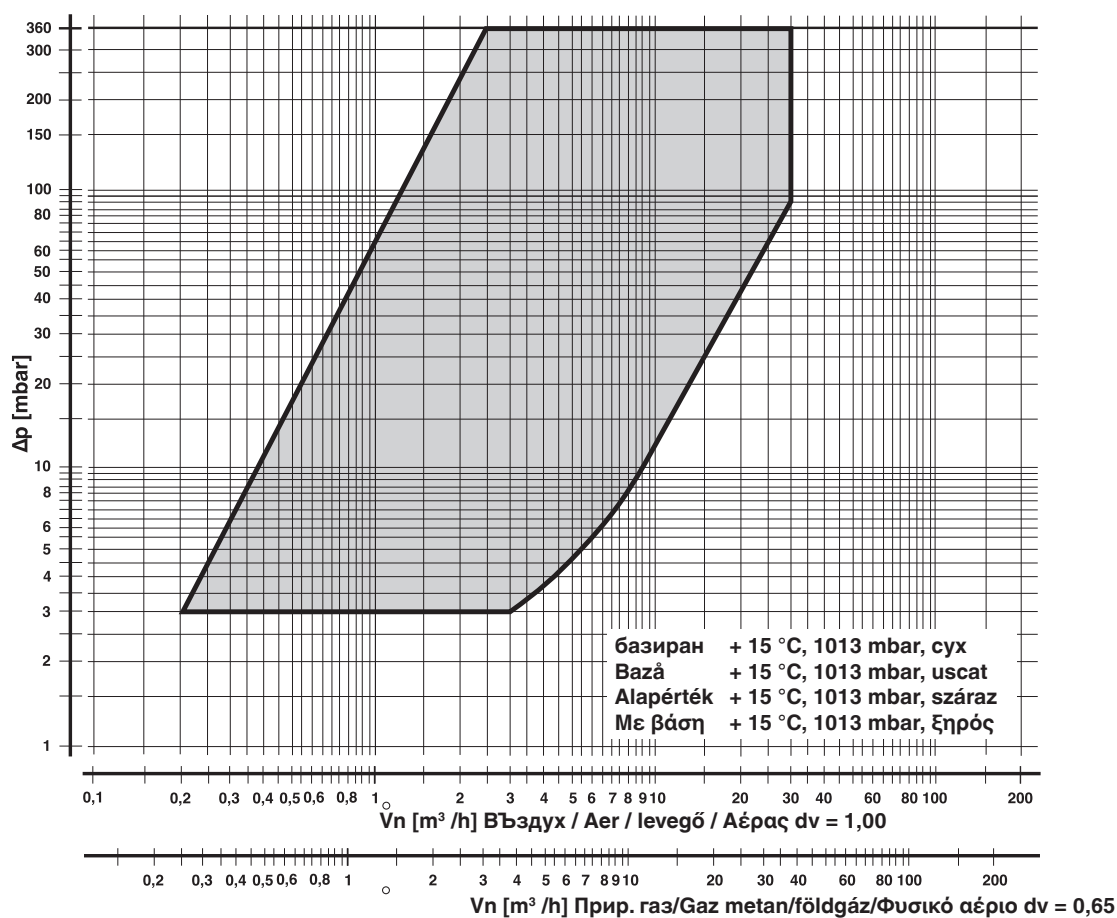
тип Tip Τίπος Τύπος	Rp	Монтажни размери [mm] Dimensiunile Beszerelési méretek Διαστάσεις τοποθέτησης					
		a	b	c	d	e	f
MBC-65	Rp 1/2	105	148	31	160	226	76
MBC-120	Rp 3/4	105	155	37	165	232	82



Монтажни размери
Диаграма на циркулацията
Áramlási diagram
Διάγραμμα ροής
MBC-65...



Монтажни размери
Диаграма на циркуляцията
Áramlási diagram
Διάγραμμα ροής
MBC-120...



Настройване на основните
количества E
Опция
MBC-65...
MBC-120...

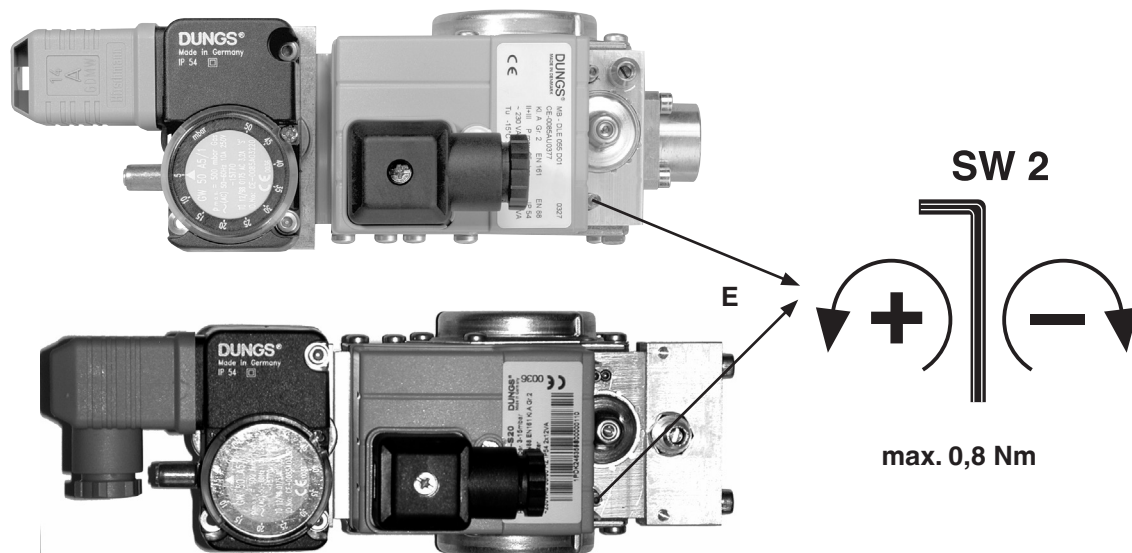
Legnagyobb gázmennyiség
beállítása E
Opció
MBC-65...
MBC-120...

Legnagyobb gázmennyiség
beállítása E
Opció
MBC-65...
MBC-120...

Ρύθμιση κύριων ποσοτήτων
Εκλογή E
MBC-65...
MBC-120...

MBC-65...

MBC-120...



MBC-65...
MBC-120...

Регулиране на първоначалното количество газ Опция

- Отвинтвате болт А в измервателната стойка, включвате манометъра.
- Разхлабвате устройството, регулиращо налягането чрез завъртане на регулиращия болт В срещу посоката на часовниковата стрелка (макс. 25 оборота).
- Поставяте регулиращия болт С на най-голямото стартово натоварване и срещу посоката на часовниковата стрелка.
- Пускате в експлоатация газовото устройство
- Регулирате стартовото натоварване/натиска на отвора чрез регулиращото устройство С:
 - по-висок натиск на отвора срещу посоката на часовниковата стрелка
 - по-нисък натиск на отвора по посоката на часовниковата стрелка
- Заклучвате болт А в измервателната стойка.

След приключването на работите по MBC-...: провеждате контрол на плътността и на функцията. Пускане на първоначалното количество газ

Fixarea debitului de gaz de pornire Опция

- Њурубул А се desface din џuџoul de mџsurare, se conecteazџ manometrul.
- Regulatorul de presiune se detensioneazџ prin rotirea џurubului de reglare В џn sens invers acelor de ceasornic (max. 25 rotiri).
- Њурубул de reglare С се fixeazџ pe sarcina maximџ de pornire џn sens invers acelor de ceasornic.
- Se pune џn funcџiune aparatul de gaz
- Se fixeazџ sarcina de pornire/ presiunea duzei prin intermediul џurubului de reglare С:
 - presiune џn duzџ mai mare џn sens invers acelor de ceasornic
 - presiune џn duzџ mai micџ џn sensul acelor de ceasornic
- Se џnchide џurubul А џn џuџoul de mџsurare.

Dupџ terminarea lucrџrilor la MBC-...: se va efectua controlul de etanșeitate џi testul funcџional.

Indїtő gџzџramlat beџllїtџsa Опция

- "А" csavart a mџrőcsomkon meg kell lazїtani, s csatlakoztatni kell a manomџtert.
- A nyomџszabџlyozőt a "В" beџllїtőcsavarnak az őramutató jџrџsџval ellenkező їrџnyő elforgatџsџval (max. 25 fordulat) meg kell eresztени.
- "С" beџllїtőcsavart az őramutató jџrџsџval ellenkezőben be kell állїtani a legnagyobb indїtőterhelėsre.
- őzembe kell venni a gџzkészőjőket.
- Az indїtőterhelės / fűvőkanyomџst a "С" beџllїtőcsavar segїtsėgėvel be kell állїtani:
 - a magasabb fűvőkanyomџst az őramutató jџrџsџval ellenkezőben
 - az alacsonyabb fűvőkanyomџst az őramutató jџrџsџval egyezően
- "А" csavart a mџrőcsomkon le kell zџrni.

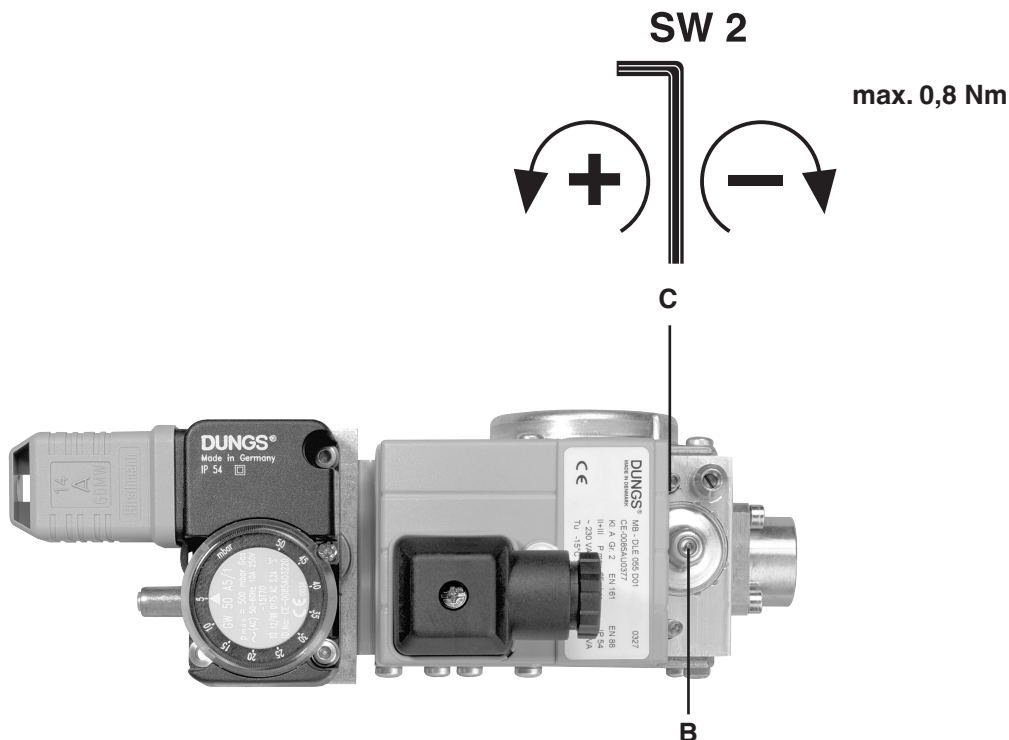
MBC-... készülėken vėgzett munkџk befejezėse utџn: el kell vėgezni a tőmїtetsėgi єs mőködėsi prőbџt.

Рџџџмїση őγκου αερίου εκκїνησης Εκλογή

- Χαλαρώστε την βїδα А στο ρακόρ мџτρησης, συνδέστε το манόμετρο.
- Χαλαρώστε τον ρυџμιστή πїεσης στρέφοντας τον ρυџμιστικό κοχλїа В αριστερόστροφα (мєγ. 25 περιστροφės).
- Стρέψτε τον ρυџμιστικό κοχлїа С αριστερόστροφα και θέστε τον στην мџγιστη φόρτιση εκкїνησης.
- Θέστε се λειτουργїа τη συσκευή αερίου
- Ρυџμїστε την φόρτιση εκкїνησης/πїеση ακροφυсіου мє τον ρυџμιστικό κοχлїа С:
 - υψηλότερη πїеση ακροφυсіου αριστερόστροφα
 - χαμηλότερη πїеση ακροφυсіου δεξїόστροφα
- Σφїίξτε την βїδα А στο ρακόρ мџτρησης.

Метџ από кџџе εργαсіа στο MBC-... ва то υποβάλετε се δοκιμαсіа λειτουργїας και διαρρőων.

MBC-65...
MBC-120...



MBC-65...
MBC-120...

Област на регулиране на стартовото натоварване C

По-бавният старт изисква основният вентил на регулатора на налягането да е затворен при старта. За да бъде осигурено това, трябва да бъде спазено едно време на изчакване от **минимум 45 сек.** преди повторното пускане.

Intervalul de reglare a sarcinii de pornire C

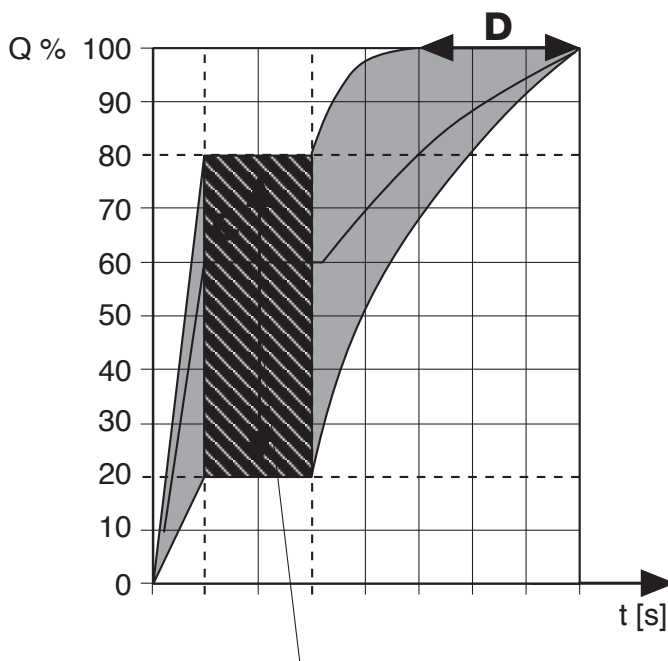
Pentru realizarea unei porniri lente este necesar ca ventilul principal al regulatorului de presiune să fie deschis la pornire. Pentru a se putea realiza acest lucru, trebuie respectată o perioadă de așteptare de **min. 45 s** înainte de repornire.

Indítóterhelés beállítási tar- tománya C

Egy lassú indítás feltétele, hogy a nyomásszabályozó főszelepe indításkor zárva legyen. Ennek biztosítása érdekében az újraindítás előtt egy **min. 45 s** várakozási időt be kell tartani.

Περιοχή ρύθμισης αερίου εκκίνησης C

Αργή εκκίνηση προϋποθέτει η κύρια βαλβίδα του ρυθμιστή πίεσης να είναι κλειστή κατά την εκκίνηση. Προκειμένου να εξασφαλιστεί αυτό, πρέπει να υπάρξει ένας χρόνος καθυστέρησης **τουλάχιστον 45 δευτ.** πριν από οποιαδήποτε προσπάθεια επανεκκίνησης.



Sarcina de pornire
Indító terhelés
Αέριο εκκίνησης

MBC-65...
Време за отваряне,
фиксирано на 1 секунда
MBC-120...

Настройване на времето за
отваряне D в зависимост от
налягането на вход.

MBC-65...
Nyitásidő: fix 1 sec

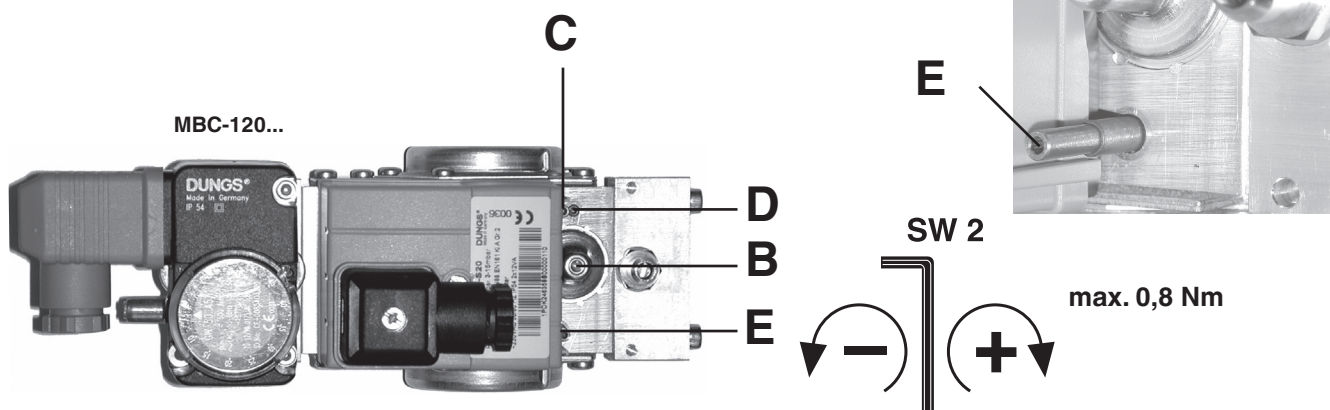
MBC-120...
Nyitásidő beállítható D a
bemeneti nyomástól függően

MBC-65...
Nyitásidő: fix 1 sec

MBC-120...
Nyitásidő beállítható D a
bemeneti nyomástól függően

MBC-65...
Χρόνος ανοίγματος σταθερός 1 δλ

MBC-120...
Χρόνος ανοίγματος ρυθμιζόμενος
D ανάλογα με την πίεση εισόδου



**MBC-65...
MBC-120...**

**Регулиране на елемента за
регулиране на газовото налягане.**

- 1 Отвинтвате болт А в измервателната стойка, включвате манометъра.
- 2 Пускате в експлоатация газовото устройство
- 3 Регулирате регулатора за налягането чрез регулиращия болт В на предписаната стойност:
- по-висок натиск на отвора по посоката на часовниковата стрелка
- по-нисък натиск на отвора срещу посоката на часовниковата стрелка
- 4 Заклучвате болт А в измервателната стойка.

След приключването на работите по MBC-...: провеждате контрол на плътността и на функцията.

Reglarea piesei de reglare a presiunii gazului.

- 1 Se desface murubul A din mteuul de masure, se va conecta manometrul.
- 2 Se pune în funciune aparatul de gaz
- 3 Regulatorul de presiune se fixeaz prin intermediul murubului de reglare B pe valoarea nominală:
- presiune în duz mai mare în sensul acelor de ceasornic
- presiune în duz mai mică în sens invers acelor de ceasornic
- 4 Se închide murubul A în mteuul de masure.

Dup terminarea lucrărilor la MBC-...: se va efectua controlul de etanșeitate și testul funcțional.

Gáznyomás szabályozó rész beállítása.

- 1 Meg kell lazítani az "A" csavart a mérőcsokon, s csatlakoztatni kell a manométert.
- 2 Üzembe kell venni a gázkészüléket.
- 3 A nyomásszabályozót a "B" beállítócsavar segítségével névleges értékre be kell állítani:
- a magasabb fűvókanyomásra az óramutató járásával egyezően
- az alacsonyabb fűvókanyomásra az óramutató járásával ellenkezően
- 4 A mérőcsokon le kell zárni az "A" csavart.

MBC-... készüléken végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Ρύθμιση του ρυθμιστή πίεσης αερίου.

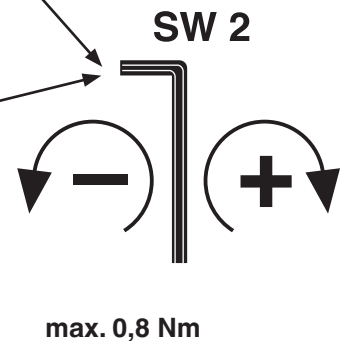
- 1 Χαλαρώστε την βίδα Α στο ρακόρ μέτρησης, συνδέστε το μανόμετρο.
- 2 Θέσατε τη συσκευή αερίου σε λειτουργία.
- 3 Ρυθμίστε με τον ρυθμιστικό κοχλία Β τον ρυθμιστή πίεσης στην ονομαστική τιμή:
- Υψηλότερη πίεση ακροφυσίου δεξιόστροφα
- Χαμηλότερη πίεση ακροφυσίου αριστερόστροφα
- 4 Σφίξτε την βίδα Α στο ρακόρ μέτρησης.

Μετά από κάθε εργασία στο MBC-... να το υποβάλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.

MBC-65...



MBC-120...





Работните дейности по MBC трябва да се извършват само от специализирания персонал.

Lucrările la MBC vor fi efectuate numai de către specialişti.

Munkákat a "GasMultiBloc"-készüléken csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στο MBC να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

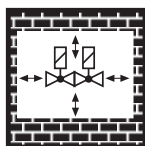


Да се пазят повърхностите на фланеца. Болтовете да се затягат на кръст. Да се внимава монтажът да бъде свободен от механично напрежение.

Protejați suprafețele de contact ale flanșelor. Țuruburile se vor strânge în cruce. La montare se vor evita solicitările mecanice.

Védeni kell a karimafelületet. A csavarokat keresztben kell meghúzni. Ügyelni kell a feszültségmentes beszerelésre!

Προστατεύετε τις επιφάνειες των φланτζών. Σφίγγετε τις βίδες σταυρωτά. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν προκληθεί μηχανικές τάσεις κατά την εγκατάσταση!



Не се допуска директен контакт между MBC и втвърдящата зидария, бетонните стени, подовите настилки.

Este interzis contactul direct între MBC și elemente de zidărie, pereți din beton sau pardoseli încă neîntărite.

Nincs megengedve a közvetlen érintkezés a "GasMultiBloc"-készülék ill. a kikeményedő falazat, a betonfal vagy a padlózat között.

На μην έρχεται το MBC σε άμεση επαφή με τοίχους που στεγνώνουν, τσιμεντένιους τοίχους και πατώματα.

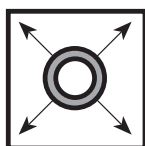


Да се използват предимно нови уплътнения след демонтирането / реконструирането на частите.

La înlocuirea/scoaterea pieselor se vor folosi numai garnituri noi.

Az alkatrész-kiszerelés / -át szerelés után alapvetően új tömítéseket kell használni.

Κατά την αλλαγή οποιουδήποτε εξαρτήματος χρησιμοποιείτε πάντα καινούρια παρεμβύσματα.



Проверка на плътността на тръбопровода: Да се затвори сферичния кран преди MBC.

Verificarea etanșeității conductelor: se închide robinetul cu bilă dinaintea armăturilor.

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a "GasMultiBloc"-készülék előtt.

Δοκιμασία διαρροών δωληνώσεων: κλείστε τη βάνα σφαίρας που προηγείται του MBC.



След приключване на работните дейности по MBC: да се провежда контрол на плътността и функциите.

La terminarea lucrărilor la MBC: se va efectua controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A "GasMultiBloc"-készüléken végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία στο MBC να το υποβάλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога да не се провеждат работни дейности, когато е налице газово налягане или напрежение. Да се избягва открит огън. Да се спазват публичните предписания.

Nu lucrați niciodată sub presiune sau tensiune. Se va evita focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a hivatalos előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική πίεση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οποιαδήποτε ανοιχτή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.

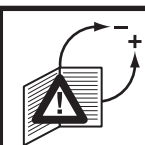


Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Възможни са физически или материални увреждания при неспазване на указанията.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járókelős dologi- károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, το αποτέλεσμα δυνατόν να είναι τραυματισμός ή υλική ζημία.



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемността на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда. Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Directiva privind aparatele sub presiune (PED) și directiva referitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) reclamă o verificare regulată a generatoarelor de căldură în vederea asigurării pe termen lung a unor grade de utilizare ridicate și, implicit, a unei poluări minime a mediului înconjurător. Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatásfok és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében. A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	Зависим от конструкцията срок на експлоатация durată de serviciu condiționată constructiv Konstrukciótól függő élettartam Κατασκευαστική διάρκεια ζωής		CEN норма normă CEN CEN-norma Πρότυπο CEN
	брой цикли număr de cicluri Ciklusszám Αριθμός κύκλων	време [години] timp [ani] Idő [év] Χρόνος [έτη]	
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szelepellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	250.000	10	EN 1643
газ /Gaz /Gáz /Αέριο Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	50.000	10	EN 1854
въздух/Aer/Levegő/Αέρας Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	250.000	10	EN 1854
превключвател дефект газ / comutator lipsă gaz Gázhiány kapcsológ / Διακόπτης μείωσης αερίου	N/A	10	EN 1854
мениджър горене / manager de ardere Fűtési manager / Διαχειριστής καύσης	250.000	10	EN 298 (газ /Gaz / Gáz /Αέριο) EN 230 (масло/com- bustibil lichid/ Ολαί/Λάδι
Ултравиолетов датчик за пламъка ¹ Senzorul de flăcări-UV ¹ UV-lángérzékelő ¹ Αισθητήρας φλόγας UV ¹	N/A	10.000 Εκπλοαταционни часове Ore de funcționare Üzemóra Ώρες λειτουργίας	---
Регулатори на налягането на газа ¹ / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului ¹ / Gáznyomás-szabályozó berendezések ¹ / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
газов вентил с контролна система на вентила ² supapă de gaz cu sistem de verificare a supapei ² Gázszelep szelepellenőrző rendszerre ² Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	след ригистрирана грешка după o eroare detectată Felismert hiba után σύμφωνα με το αναγνωρισμένο σφάλμα		EN 1643
Газов клапан без система за изпитване на клапана ² Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului ² Gázszelep szelepellenőrző rendszer nélkül ² Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	50.000 - 200.000 в зависимост от номиналния вътр. диаметър dependent de diametrul A névleges mérettől függő εξαρτάται από το ονομαστικό πλάτος	10	EN 161
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Намаляващи експлоатационни характеристики поради стареене / Caracteristici de lucru în scădere ca urmare a îmbătrânirii Használati idő miatti csökkenő üzemeltetési lehetőségek / Μειωμένες ιδιότητες λειτουργίας λόγω γήρανσης			
² Групи газове II, III / Familiile de gaz II, III / Gázcsalád II, III / Οικογένειες αερίων II, III N/A не е приложимо / neaplicabil / nem használható / μη εφαρмоστέο			

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului./A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττομε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

